DANISH REFUGEE COUNCIL

# شرایط عمومی قرارداد

قراردادی (به شمول کارمندان آن، مگر اینکه غیر از آن در ذیل تصریح گردد) با شرایط عمومی ذیل موافقت دارند:

**1. وسعت و قابلیت تطبیق**

این شرایط عمومی قرارداد بالای تمامی اجناس و خدماتی که از سوی قراردادی به انجمن مهاجرین دنمارک ("DRC") تدارک میشوند، قابل تطبیق می‌باشد. DRC و قراردادی ممبعد بطور جداگانه به عنوان «طرف» و بطور مشترک به عنوان «طرفین» یاد می‌شوند. این شرایط عمومی قرارداد بخش مهمی از هر گونه قرارداد میان DRC و قراردادی را شکل می‌دهد و ممکن است برخی شرایط و ضوابط اضافی در درخواست خریداری (PO) اضافه گردد یا اینکه یک قرارداد جداگانه ("قرارداد") برای قراردادی ترتیب گردد. این نسخهٔ صادر شده در 6 جنوری 2026 تمامی نسخه‌های قبلی را منسوخ می‌کند. هیچگونه شرایط و ضوابط اضافی را نمی‌توان از سوی DRC پذیرفته‌شده تلقی کرد، مگر تنها در صورتی که DRC پذیرش خود را صریحاً بطور کتبی تایید کند. اصطلاح «تفاهم‌نامه» در ادامه به مفهوم هر نوع قرارداد میان DRC و یک نهاد قرارداد کننده مانند دونر، است.

**2. اهلیت حقوقی طرفین**

قراردادی به عنوان یک نهاد حقوقی مستقل نسبت به DRC پنداشته خواهد شد. پرسونل، کارمندان و قراردادی‌های-فرعی قراردادی در هیچ صورت به عنوان کارمندان یا نمایندگان DRC پنداشته نشده و مستحق دریافت هیچگونه امتیازاتی که DRC به کارمندان خود فراهم می‌کند، نیستند. قراردادی به عنوان شریک DRC تلقی نمی‌شود و نباید خود را چنین معرفی کند.

**3. وظیفه قانونی قراردادی**

قراردادی وظیفه قانونی خود را تصدیق نموده و باید اقدامات جدی را برای تضمین صحت، مصئونیت و امنیت کارگران و کارمندان قراردادی اتخاذ نماید. این وظیفه قانونی صرفاً مسئولیت قراردادی بوده و قراردادی می‌پذیرد که در صورت هر گونه عمل ناشی از نقض این وظیفه قانونی، DRC هیچگونه مسئولیت ندارد.

**4. مسئولیت قراردادی نسبت به کارمندان**

قراردادی مسئولیت قابلیت مسلکی و تخنیکی کارمندان خود را برعهده دارد و افراد قابل اعتماد را برای کار تحت این قرارداد انتخاب خواهد کرد، افرادی که بطور موثر این قرارداد را تطبیق میکنند، به رسوم محلی احترام میگذارند و بالاترین معیارهای اخلاق را رعایت می‌نمایند. قراردادی تصدیق می‌نماید که تمامی کارهای مشخص شده در این قرارداد با مهارت، مراقبت، احتیاط، موثریت و اقتصادی بودن لازم که با معیارهای مسلکی قبول شده سازگار باشد، انجام خواهد شد.

**5. سپردن**

قراردادی نباید قرارداد یا بخشی از آن، یا هر یک از حقوق، ادعاها یا مکلفیت‌های قراردادی تحت این قرارداد را بدون رضایت قبلی DRC به یک طرف ثالث بسپارد، انتقال دهد، یا به وثیقه بگذارد. هیچ یک از مواد این قرارداد یا این شرایط عمومی نمی‌تواند مانع DRC شود تا حقوق، وظایف یا مکلفیت های این قرارداد را به یک طرف سومی دیگر انتقال دهد.

**6. عقد قرارداد فرعی**

6.1 در صورتی که قراردادی به خدمات قراردادی‌های-فرعی ضرورت داشته باشد، قراردادی باید تاییدی کتبی قبلی DRC را برای همه قراردادی‌های-فرعی دریافت کند، که از دادن چنین منظوری بدون دلیل خودداری نخواهد شد.

6.2 شرایط هر نوع قرارداد-فرعی باید در مطابقت با شرایط قرارداد با DRC باشد. تأیید یا رد قراردادی فرعی توسط DRC، به قراردادی این حق را نمی‌دهد که ادعای تاخیر در اجرای قرارداد را داشته باشد و همچنین قراردادی را از هیچ یک از مکلفیت‌های وی تحت قرارداد معاف نمی‌کند.

6.3 DRC ممکن است در دو حالت ذیل از قراردادی بخواهد که یک قرارداد-فرعی را فسخ کند: در صورتی که اقدامات یا کوتاهی‌های یک قراردادی-فرعی مربوطه منجر به فعال شدن حق فسخ قرارداد توسط DRC مطابق فقره 21 «فسخ» گردد یا در صورتی که سطح رهبری کنترول‌کننده قراردادی فرعی که روی آن توافق شده است تغییر نماید.

6.4 باوجود اینکه قراردادی طبق این ماده حق دارد یک قراردادی-فرعی داشته باشد، مسئولیت هر نوع اقدامات و کوتاهی‌های قراردادی‌های-فرعی و اقدامات و کوتاهی‌های کارمندان آنها، همانند کارمندان خود قراردادی، بر عهده قراردادی میباشد.

**7. خریداری اجناس**

اگر قرارداد شامل خریداری اجناس از سوی DRC باشد، پس این اجناس، یا بطور کامل یا قسمی و مگر اینکه بطور صریح غیر از آن مشخص شده باشد، باید بعد از پرداخت تمامی مالیات مربوطه (INCOTERMS 2020) در زمان و مکان توافق شده در قرارداد فراهم شود، مگر اینکه غیر از آن توافق شده باشد.

**8. عدم اجرای قرارداد**

8.1 در صورتی که قراردادی نتواند تمام یا بخشی از اجناس یا خدمات را در تاریخ‌های توافق شده فراهم نماید، DRC پس از دادن اخطاریه مبنی بر اجرای قرارداد به قراردادی و بدون آسیب زدن به سایر حقوق یا راه‌حل ها، می‌تواند از یک یا چند حقوق زیر استفاده کند:

8.1.1 تمام یا بخشی از اجناس یا خدمات را از سایر منابع تدارک نماید، که در این صورت DRC قراردادی را وادار خواهد کرد تا هر گونه هزینه‌های اضافی فراتر از مبلغ توافق شده در قرارداد که در نتیجهٔ چنین تدارکات بمیان می‌آید، از جمله هزینه‌های اداری انجام چنین تدارکات، را بپردازد؛

8.1.2 نپذیرفتن تمام یا بخشی از اجناس یا خدمات که بعد از تاریخ مشخص شده تسلیم داده می‌شود؛

8.1.3 برای هر روز تاخیر از مبلغ قابل پرداخت به قراردادی («ضررهای تصفیه حساب»)کسر مبلغ معادل به 0.2% قیمت درخواست خرید (PO)، الی کسر مجموعی 10% قیمت مجموعی قرارداد، ؛ و/یا

8.1.4 ابطال یا فسخ قرارداد برای بخشی از قرارداد که اکمال نشده است.

8.2 DRC هیچ مسئولیتی در رابطه به هزینه‌های که قراردادی برای تدارک اجناس یا کالاها متحمل شده است اما آنها را به DRC اکمال ننموده است یا سایر هزینه‌های که قراردادی در این رابطه متحمل شده است، ندارد.

8.3 در صورتی که اجناس یا خدمات تحویل داده شده یا بخشی از آنها با مشخصات قرارداد سازگاری نداشته باشد، DRC حق رد آنها را دارد. در صورت رد شدن از سوی DRC موارد ذیل قابل اجراء است، مگر اینکه غیر از آن در قرارداد مشخص شده باشد:

8.3.1 تا حدی که مشخصات اجناس در قرارداد ذکر شده است، در صورتی که امکان بازگرداندن عملکرد مورد نیاز اجناس یا قطعات آن وجود نداشته باشد، قراردادی باید بنا بر صلاحدید DRC اجناس خراب یا ناسازگار را تبدیل کند یا یک راه‌حل جایگزین پیشکش نموده و مبلغ قرارداد را طبق آن کاهش داده یا این اجناس یا قطعات خراب آنها را پس گرفته و مبلغی که برای این اجناس تحت قرارداد پرداخته شده است را مسترد نماید. هزینه ترمیم، تبدیل یا استرداد اجناس به عهده قراردادی می‌باشد. پرداختی که تحت بند 9 انجام میشود نمی‌تواند به عنوان پذیرش اجناس تلقی شود؛ یا

8.3.2 تا حدی که مشخصات خدمات در قرارداد ذکر شده است، قراردادی باید اقدامات اصلاحی را برای خدمات ارایه شده، بدون علاوه نمودن هیچگونه هزینه اضافی بر DRC، اتخاذ نماید. هر گونه اصلاحات در خدمات که از سوی قراردادی فراهم می‌گردد در مطابقت با این فقره بوده و به عنوان کار اولیه محسوب خواهد شد. در صورت اینکه قراردادی اقدامات اصلاحی را انجام ندهد یا نپذیرد، DRC با عقد قرارداد یا با استفاده از سایر روش‌ها، خدمات ارایه شده را با خدمات مشابه تصحیح یا تبدیل خواهد کرد و هزینهٔ تحمیل شده بالای DRC ناشی از چنین عمل را به قراردادی انتقال خواهد داد یا مبلغ قرارداد را مطابق به آن تعدیل خواهد کرد.

**9. پرداخت**

9.1 DRC، با در نظر داشت مواد این ماده، مبلغ قرارداد را طی 30 روز کاری پس از دریافت انوایس مربوط به ارایه اجناس، خدمات یا کار پرداخت خواهد کرد، مگر اینکه غیر از آن میان طرفین توافق شده باشد.

9.2 در صورت اینکه قراردادی تمامی کار یا خدمات را طبق محدوده قرارداد فراهم نموده باشد، قراردادی فیس خود را در مطابقت با جدول زمانی توافق‌شدهٔ برای پرداخت دریافت خواهد کرد و این جدول زمانی مشخص خواهد کرد که چنین پرداختی بر اساس زمان ارایه کار/خدمات (مبتنی بر فیس) یا بر اساس فیس ثابت (قیمت جهانی) یا ترکیبی از هر دو انجام خواهد شد. در صورتی که قراردادی کار یا خدمات را بر اساس زمان فراهم می‌نماید، فقره 9.3 قابل تطبیق است. در صورتی که قراردادی کار یا خدمات را بر اساس فیس ثابت فراهم می‌نماید، فقره 9.4 قابل تطبیق است. سایر مواد ماده 9 در هر دو حالت قابل تطبیق می‌باشد.

9.3 هر گاه کار و خدمات قراردادی بر اساس زمان مشخص شده فراهم می‌گردد:

9.3.1 به قراردادی بر اساس نرخ‌های مشخص شده در جدول زمانی توافق‌شده پرداخت صورت خواهد گرفت که بر اساس هشت (8) ساعت کار در روز محاسبه میگردد، مگر اینکه غیر از آن در قرارداد تصریح شده باشد؛

9.3.2 کارکنان مشخص‌شده قراردادی نیز مکلف خواهند بود تا در ختم هر ماه تقویمی یک تایم‌شیت وظیفه خود را امضاء نموده و ضم انوایس قراردادی برای منظوری بفرستند.

9.3.3 پرداخت طبق اصل انوایس‌ها و تایم‌شیت های تاییدشده که از سوی قراردادی به DRC فرستاده شده‌اند، در خلال 30 روز پس از دریافت آنها انجام خواهد شد.

9.4 هرگاه کار و خدمات قراردادی بر اساس مقدار (فیس) ثابت فراهم می‌گردد، مجموع فیس عبارت از مبلغی می‌باشد که در جدول زمانی توافق‌شده مشخص شده است:

9.4.1 اگر فیس به‌صورت قسطی قابل پرداخت باشد، پرداخت هر قسط مشروط بر دستیابی قراردادی به هدف / اجناس یا خدمات قابل تسلیمی می‌باشد که از قبل تعیین گردیده است.

9.4.2 پرداخت پس از منظوری هدف/ اجناس یا خدمات قابل ارائه توسط DRC و دریافت اصل انوایس تاییدشده که از سوی قراردادی به DRC فرستاده شده است، در خلال 30 روز پس از دریافت انجام خواهد شد.

9.5 در صورتی که هر بخشی از انوایس قراردادی با معلومات موجود نزد DRC تناقض داشته باشد، DRC چنین تناقض را به اسرع وقت با قراردادی بطور کتبی شریک می‌نماید تا تناقض برطرف گردد.

9.6 DRC تعهد دارد تا بخشی از انوایس که تناقض ندارد را در مطابقت با شرایط توافق‌شده پرداخت نماید.

9.7 DRC این حق را دارد تا مبلغی که قراردادی به DRC قرضدار است را هر زمان که خواسته باشد از فیس (و سایر مبالغ) که DRC به قراردادی باید بپردازد کسر نماید.

9.8 اگر در جدول زمانی توافق‌شده مشخص شده باشد یا خیر، DRC می‌تواند هرگونه مبالغ قابل پرداخت به قراردادی را تا زمان تایید نهایی کار یا خدماتی که از سوی قراردادی فراهم‌شده است، به تاخیر بیاندازد.

9.9 نام کامل قانونی قراردادی باید در انوایسی که از سوی وی صادر میشود درج گردد. انوایس‌های که به سایر نام‌ها صادر میشود، تنها در صورت صلاحدید DRC پرداخت خواهند شد.

9.10 صلاحیت متحمل شدن مصارف و بازپرداخت آن مشروط به تاییدی قبلی DRC یا مطابق به بودجه توافق‌شده قرارداد خواهد بود. مصارف انجام شده فقط به مبلغ تمام‌شد و در صورت تهیه اصل رسید بازپرداخت می‌شود. هرگونه مصارفی که مطالبه می‌شود باید به اسعار اصلی که پرداخت صورت گرفته است نشان داده شود.

9.11 این مسئولیت قراردادی است تا هرگونه مالیات (به شمول مالیات بر ارزش افزوده) یا مقررات تامین اجتماعی مربوطه که بالای قراردادی و کارمندان قراردادی و کالا و خدماتی که از سوی قرار دادی فراهم میگردد قابل تطبیق است را تسویه می‌نماید و قراردادی بدینوسیله ضمانت می‌کند که این کار را به درستی انجام داده و در آینده نیز ادامه خواهد داد. هرگاه DRC بر اساس هر گونه قوانین قابل تطبیق مربوطه (که DRC بنا بر لزوم دید خود و با حسن نیت این قوانین را مشخص می‌نماید) مکلف باشد تا مالیات را از مبلغی که به قراردادی می‌پردازد کسر نماید، قراردادی بدینوسیله به DRC صلاحیت میدهد تا چنین کسرات را انجام داده و مبلغ کسرشده را به اداره مالیاتی مربوطه بپردازد.

9.12 پرداخت‌های که تحت این فقره انجام می‌شود مشروط بر این است که قراردادی و کارمندان وی کارها و خدماتی که تحت این قرارداد مشخص شده است را بطور قناعت‌بخش انجام دهند. قراردادی موافقت می‌کند که هرگونه مخارج، مصارف، مطالبات یا جریمه‌های که DRC، در نتیجه ناتوانی احتمالی قراردادی یا کارمندان آن مبنی بر انجام کار یا خدمات در حد معیارهای مشخص شده تحت این قرارداد یا سایر موارد نقض بالقوه این قرارداد، متحمل شده است را پرداخت نماید. تنها در این فقره 9.12، هر گونه محدودیت یا استثنای که در این تفاهم‌نامه بالای DRC قابل تطبیق است بالای قراردادی نیز قابل تطبیق خواهد بود.

9.13 روزها و ساعات کاری قراردادی بر اساس قوانین و رسوم محلی و الزامات این قرارداد تعیین می‌شود. روزهای آمادگی برای سفر و برگشت از سفر و همچنین روزهای رخصتی شخصی (بنا بر هر دلیلی) به عنوان روزهای کاری بامزد تلقی نخواهند شد، مگر اینکه غیر از آن در قرارداد توافق شده باشد.

9.14 قراردادی باید قبل از پرداخت بارنامه/ پکینگ لیست که نشان میدهد تحویل دهی انجام یا امضاء شده است، تصدیقنامه تکمیلی خدمات، یا هر سند دیگری که در قرارداد توافق شده است را نظر به مرتبط بودن آن فراهم نماید..

9.15 قیمت مجموعی قرارداد تنها مبلغی است که DRC مکلف است تحت قرارداد به قراردادی بپردازد و این مبلغ تابع هیچگونه تجدید نظر یا تغییر نخواهد بود.

**10. تکمیلی قرارداد**

قرارداد زمانی کامل پنداشته می‌شود که تمام شرایط و ضوابط از سوی طرفین رعایت شده باشد و طرفین تمامی مکلفیت‌های متقابل را انجام داده باشند. اگر قرارداد تا یک زمان محدود معتبر باشد، خاتمه قرارداد هیچ یک از طرفین را از تکمیل نمودن مکلفیت های مشخص شده که در جریان خاتمه قرارداد هنوز هم باقی مانده اند آزاد نمیکند.

**11. ضمانت (ورانتی)**

11.1 اگر قرارداد شامل خریداری اجناس باشد:

قراردادی در تضمین میکند که در جریان تحویلی اجناس و الی بیست و چهار (24) ماه از تاریخ تحویلی آن اجناس خریداری شده از هر نگاه با مشخصات تولید کننده بوده و جدید و استفاده نشده میباشده، در حالت استفاده عادی از نظر کیفیت، جنسیت، و طراحی هیچ نوع نقض ندارد و همچنین هیچ طرف ثالث بالای این اجناس ادعا ندارد، به شمول هرنوع نقض حقوق مالکیت فکری وجود نخواهد داشت؛ و

11.1.1 ورانتی هیچ نوع تخریب ناشی از سوءاستفاده، استفاده غیرمحتاطانه، حفظ و مراقبت و نگهداری نامناسب یا سوءاستفاده توسط هر کسی دیگری بجز از قراردادی را تحت پوشش قرار نمی‌دهد.

11.2 اگر قرارداد شامل ارایه خدمات باشد:

11.2.1 قراردادی، هنگام پذیرش خدمات، ضمانت می‌نماید که تمامی خدمات ارایه شده تحت قرارداد از نظر کیفیت عاری از هر نوع نقص بوده و با شرایط مندرج قرارداد مناسب است.

11.2.2 قراردادی به DRC ضمانت می‌دهد که تحت هیچگونه قرارداد یا سایر محدودیت‌ها یا مکلفیت‌های وجود ندارد که با این قرارداد ناسازگار باشد یا با فراهم نمودن خدمات قراردادی تحت این قرارداد تناقض داشته باشد.

11.2.3 قراردادی ضمانت می‌دهد که تمامی معلومات (به شمول جزئیات تحصیلات و تجارب کاری و همچنین جواب‌های استعلام عدم مسئولیت جرمی که در ارتباط به این قرارداد ضرورت است) که از سوی قراردادی فراهم می‌شود و نام پرسونلی که به DRC ارایه میشود بطور کلی درست و صحیح بوده و مدارک مربوط به این معلومات هنگام درخواست DRC فراهم می‌شود؛

11.3 قراردادی ضمانت می‌دهد که نقض هر یک از ضمانت‌های مندرج این ماده 11 از سوی قراردادی به عنوان نقض اساسی این قرارداد پنداشته شده و منجر به فسخ آن خواهد شد.

**12. پرداخت تاوان (غرامت)**

12.1 قراردادی باید تمامی هزینه‌ها، ضررها، آسیب‌ها، نقص، مصارف و/یا ادعاهای که طرف‌های ثالث بنابر دلایل ذیل از DRC مطالبه می‌نمایند را پرداخت نماید:

12.1.1 اعمال یا کوتاهی‌های قراردادی، کارمندان و یا قراردادی‌های فرعی در عملی سازی قرارداد به شمول مطالبات مرتبط به پرداخت به کارگران؛

12.1.2 محصولات دارای نقص؛ و

12.1.3 هر گونه ادعاهای ناشی از استفاده غیرمجاز اختراعات یا وسایل، مواد دارای حق نشر یا سایر مالکیت‌های فکری که از سوی قراردادی تحت این قرارداد فراهم می‌شود. مسئولیت قراردادی تحت این قرارداد تنها تابع یا محدود به شرایط بیمه‌های قراردادی نمی‌شود.

**13. بیمه و بدهی**

13.1 قراردادی بیمه‌های ذیل را فراهم نموده و در طول مدت قرارداد حفظ خواهد کرد، که شامل هر نوع تمدید بیمه میشود:

13.2 بیمه در مقابل تمامی خطرات مرتبط به مالکیت آن و هر گونه تجهیزاتی که برای انجام قرارداد بکار برده میشود.

13.3 بیمه پرداخت تاوان به کارگران برای کارمندان خود که جراحت شخصی، معلولیت یا مرگ هنگام کار تحت این قرارداد را تحت پوشش قرار دهد.

13.4 بیمه بدهی، مبلغی که برای ادعاهای طرفهای سومی برای مرگ یا جراحت بدنی یا مفقودی یا تخریب املاک از اثر تطبیق این قرارداد کافی باشد. قراردادی باید مطمئن شود که این شرایط بالای نمایندگان، کارمندان یا قراردادی‌های فرعی شان که تحت این قرارداد کار می‌کنند نیز قابل تطبیق می‌باشد.

13.5 هزینه‌های صحی، هزینه‌های جراحت دندان، یا هزینه‌های عودت که کارمندان قراردادی در نتیجهٔ حوادث یا مریضی در جریان کار یا فراهم کردن خدمات تحت قرارداد، یا در جریان سفرهای مرتبط به قرارداد، متحمل می‌شوند.

13.6 در صورت داشتن قراردادی-فرعی، قراردادی مسئولیت دارد تا بیمه مسلکی خود را که مبلغ آن مساوی به مبلغ خدمات فراهم شده تحت قرارداد فرعی است داشته باشد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد غیر از آن مشخص شده باشد.

13.7 هر زمان که DRC درخواست می‌نماید، قراردادی مکلف است تا مدارک لازم بیمه که تحت این فقره ضرورت است را به DRC فراهم نماید.

**14. گرو و رهن گذاشتن**

قراردادی نباید از پولی که قرار است به قراردادی پرداخت شود یا پس از انجام کار یا فراهم نمودن اجناس یا خدمات تحت این قرارداد به قراردادی پرداخت می‌شود به عنوان رهن، ضمانت یا سایر انواع گرو استفاده نماید یا از آن بخاطر تسویه هرگونه مطالبات یا تقاضا علیه قراردادی استفاده نماید، یا به شخصی دیگر اجازه چنین کاری را بدهد.

**15. تجهیزاتی که از سوی DRC به قراردادی داده می‌شوند**

مالکیت هر نوع تجهیزات یا وسایلی که از سوی DRC به منظور انجام هر گونه مکلفیت تحت این قرارداد به قراردادی فراهم می‌گردد باید در اختیار DRC باقی مانده و چنین تجهیزات پس از ختم قرارداد یا زمانی که قراردادی دیگر به آن ضرورت احساس نمی‌کند باید به DRC بازگردانده شود. هنگام بازگرداندن به DRC، این تجهیزات بجز از فرسایش عادی، باید در همان وضعیتی باشد که به قراردادی داده شده بود و در صورت مفقودی، تخریب یا فرسایش بیش از حد تجهیزات از سوی قراردادی که فراتر از فرسایش عادی باشد، قراردادی مسئولیت دارد تا هزینه آنرا به DRC بپردازد.

**16. مالکیت فکری و سایر حقوق مالکیت**

16.1 بجز از حالاتی که کتباً در شرایط خاص قرارداد تصریح می‌گردد، تمامی مالکیت‌های فکری و سایر حقوق مالکیت از جمله حق ثبت، حق نشر و علائم تجارتی مرتبط به محصولات، پروسه‌ها، اختراعات، نظریات، معلومات یا اسناد و سایر موادی که قراردادی تحت قرارداد به DRC ساخته است و موادی که مستقیماً به قرارداد مرتبط است یا در نتیجه یا در جریان عملی سازی این قرارداد تولید، تهیه یا جمع‌آوری شده‌اند نزد DRC محفوظ است. قراردادی تصدیق و موافقت مینماید که چنین محصولات، اسناد و سایر مواد عبارت از موادی هستند که برای DRC تهیه شده اند.

16.2 اگر چنین مالکیت فکری یا سایر حقوق مالکیت شامل حقوق باشد که قبل از مکلفیت‌های قراردادی تحت این قرارداد وجود داشته باشد یا اینکه قراردادی این حقوق را مستقل از مکلفیت‌های خود تحت این قرارداد ایجاد نموده یا بدست آورده باشد، DRC هیچ نوع ادعای مالکیت بالای چنین مالکیت‌ها ندارد و قراردادی تنها یک جواز استفاده دائمی از چنین مالکیت فکری یا سایر حقوق مالکیت به DRC می‌دهد تا از آن تنها برای اهداف قرارداد و در مطابقت با شرایط آن استفاده نماید.

**17. تبلیغات و استفاده از نام یا لوگوی رسمی DRC**

قراردادی نباید از محتویات این قرارداد به مقصد کسب مفاد تجارتی یا اعلام اینکه با DRC رابطه قراردادی دارد به عنوان تبلیغات استفاده نماید، همچنین قراردادی نباید در هیچ حالتی از نام یا لوگوی رسمی DRC یا مخففات مرتبط به نام DRC در رابطه به تجارت یا سایر امور خود، بدون کسب اجازه قبلی DRC، استفاده نماید.

**18. محرمیت**

18.1 تمامی معلومات مرتبط به تجارت، امور، محصولات، رازهای تجارتی، دانش، کارمندان، مشتریان و اکمال‌کنندگان طرفین که (بدون در نظرداشت فارمت یا لسان آنها) به عنوان معلومات محرم تعریف شده‌اند، ممبعد به عنوان «معلومات محرم» یاد خواهد شد. طرفین تعهد می‌نمایند که هیچ نوع معلومات محرم را که طرفین به هر نحوی بدست می‌آورند بطور مستقیم یا غیر مستقیم افشا نکنند، طرفین همچنین تعهد میکنند که تمامی معلومات محرم که به هر یک از طرفین افشا شده است را تنها برای مقاصد فراهم نمودن اجناس و/یا خدمات تحت این قرارداد استفاده نمایند.

18.2 احکام این ماده، در رابطه به معلومات ذیل، بالای طرفین قابل تطبیق نمی‌باشد:

18.2.1 معلوماتی که بدون هیچگونه عمل یا کوتاهی جانبین در دسترس عامه قرار می‌گیرد؛

18.2.2 معلوماتی که توسط یک طرف ثالث به عنوان حقوق طرفین به آنها افشا می‌شود؛ و/یا

18.2.3 معلوماتی که بدون افشای معلومات محرم از سوی هیچ یک از طرفین، توسط یکی از طرفها ایجاد می‌شود.

18.3 طرفین تصدیق می‌نماید که تخطی از این ماده منجر به آسیب فوری و جبران‌ناپذیر به هر یک از طرفین شده که تاوان پولی برای جبران آن کافی نخواهد بود. بنابرین، در صورتی که هر یک از طرفین مکلفیت‌های خود تحت این ماده را نقض می‌کند، طرف دیگر قراردارد از این نقض برائت خواهد داشت، مگر اینکه ثبوت واقعی تخریب ارایه گردد.

**19. امنیت IT و محافظت از معلومات**

19.1 قراردادی و DRC در جریان عملی سازی این قرارداد از آخرین نسخه سافت‌ویر انتی-ویروس پذیرفته شده استفاده می‌نمایند تا وایروس های را در وسایلی که در ارتباط به قرارداد استفاده می‌شود جستجو و حذف کنند.

19.2 قراردادی و DRC تضمین می‌نمایند که هرگونه معلومات شناسایی‌کننده یک فرد را در مطابقت با مقررات عمومی محافظت از معلومات اتحادیه اروپا («GDPR») (مقرره (EU) 2016/679) و قانون محافظت از معلومات دنمارک (قانون شماره 502 مؤرخ 23 می 2018) و سایر قوانین جدید مرتبط به GDPR و هرگونه قواعد و مقرراتی که از سوی مقامات مسئول نظارت بر GDPR صادر می‌شوند، را طی مراحل نمایند.

**20. حالات غیرمترقبه و سایر تغییرات در شرایط**

20.1 در صورت وقوع یک حالت غیر مترقبه که قراردادی به دلیل آن بطور کلی یا جزئی قادر به انجام مکلفیت‌های خود تحت قرارداد نباشد به شمول هر گونه تاخیر ممکنه در مدت قرارداد، قراردادی باید در اسرع وقت یک اطلاعیه کتبی با تشریح علت، اثرات و تاخیر ممکنه ناشی از این حالت غیر مترقبه به DRC بفرستد. قراردادی همچنین باید سایر تغییرات در شرایط یا احتمال وقوع هر رویدادی که ممکن است در اجرای قرارداد مزاحمت ایجاد کند یا تهدید به مزاحمت کند را به اسرع وقت به DRC اطلاع دهد. پس از دریافت چنین اطلاعیه یا اطلاعیه‌ها، DRC طبق ضرورت اقداماتی که در این شرایط مناسب می‌پندارد را اتخاذ خواهد کرد که می‌تواند شامل تمدید قرارداد برای انجام مکلفیت‌های خود تحت این قرارداد باشد.

20.2 اگر قراردادی به دلیل وقوع حالت غیر مترقبه نتواند مکلفیت‌های خود تحت این قرارداد را بطور کلی یا قسمی انجام دهد، DRC این حق را دارد تا قرارداد را با در نظر داشت شرایط مندرج ماده 21 «فسخ قرارداد» به حالت تعلیق درآورد یا فسخ نماید، به استثنای اینکه مدت اطلاعیه در این حالت بجای سی (30) روز تقویمی تنها 7 (هفت) روز تقویمی خواهد بود. در هر حالت، اگر قراردادی به دلیل این حالت غیرمترقبه نتواند مکلفیت‌های خود را بطور کلی یا قسمی برای مدت کمتر از نود (90) روز تقویمی انجام دهد، DRC این حق را دارد تا قراردادی را به عنوان *ناتوان در اجرای مکلفیت‌های خود تحت این قرارداد* بپندارد.

20.3 هدف از حالات غیر مترقبه (Force Majeure) در این ماده عبارت از حوادث طبیعی غیر قابل پیشبینی و اجتناب‌ناپذیر به شمول جنگ (چه اعلان شده باشد یا اعلان نشده باشد)، تهاجم، انقلاب، شورش، تروریزم، حملات موشکی، محاصره از سوی دشمن یا سایر حالاتی دارای عین ماهیت یا قدرت می‌باشد، به شرط اینکه این حالات ناشی از علت‌های فراتر از کنترول بوده و به دلیل غفلت یا بی‌پروایی قراردادی نباشد. در رابطه به اجرای مکلفیت‌های قراردادی تحت این قرارداد در ساحاتی که DRC در عملیات‌های بشردوستانه مشارکت دارد، برای

مشارکت آمادگی می‌گیرد یا فعالیت‌های خود را در چنین ساحات متوقف می‌نماید. قراردادی تصدیق نموده و موافقت دارد که هرگونه تاخیر در اجرا یا عدم اجرای مکلفیت‌های قراردادی به دلیل شرایط سخت در چنین ساحات یا بخاطر وقوع رویدادهای ناامنی مدنی، به تنهایی خود، نمی‌تواند به عنوان یک حالت غیر مترقبه ( Force Majeure) تفسیر گردد.

**21. فسخ قرارداد**

21.1 فسخ یک‌جانبه قرارداد بدون هیچ دلیل تنها حق DRC است. در صورت فسخ یک‌جانبه قرارداد بدون هیچ علت از طرف قراردادی، DRC نظر به صلاحدید خود هر زمان که بخواهد می‌تواند این قرارداد را با دادن اطلاعیه کتبی 30 (سی) روزه فسخ نماید.

21.1.1 در صورت تفاهم‌نامه قراردادی‌های-فرعی: در صورتی که سازمان قراردادکننده درخواست یا حذف فسخ قرارداد یا هر یک از کارمندان درخواست نماید، DRC می‌تواند با ارایه یک اطلاعیه کتبی قرارداد را فسخ کند. در صورتی که تفاهم‌نامه میان DRC و دفتر قراردادکننده اجازه دهد، قراردادی حق دارد تا به درخواست‌های دفتر قراردادکننده مبنی بر حذف خدمات قراردادی بطور کتبی پاسخ دهد.

21.2 هر یک از طرفین می‌توانند بخاطر یک دلیل مشخص قرارداد را تماماً یا قسماً فسخ نمایند. آغاز اقدامات احکام در مطابقت با فقره 25.2 ذیل به مفهوم فسخ قرارداد پنداشته نمی‌شود.

21.3 فسخ بنا بر دلیل مشخص: DRC می‌تواند بدون هیچ محدودیت و بدون لطمه وارد کردن بر سایر حقوق یا حقوق-غرامت که تحت این شرایط مشخص شده است یا بدون اینکه مجبور به پرداخت مبلغ بیشتر باشد (بجز از مبالغی که DRC قبل از تاریخ فسخ باید پرداخت نماید) در صورت وقوع موارد ذیل این قرارداد را فسخ نماید:

21.3.1 هرگاه قراردادی یا کارمندان وی یکی از شرایط این قرارداد را بطور مکرر یا جدی نقض نمایند یا در فراهم نمودن خدمات یا اجناس تحت این قرارداد بی‌کفایت یا بی‌توجه باشند؛

21.3.2 هرگاه قراردادی یا کارمندان آنها نتوانند یا نپذیرند تا رضایت DRC را در امر ارایه خدمات یا اجناس که قراردادی مکلف به انجام آن است کسب کنند (در این حالت، DRC می‌تواند اجناس یا خدمات را تکمیل نموده و هزینه آنرا بالای قراردادی تحمیل کند)؛

21.3.3 در صورت ورشکستگی، فروش یا منحل شدن قراردادی یا در صورتی که قراردادی مالکیت شرکت خود را به نفع طلبکاران خود بطور قانونی انتقال دهد یا اینکه یک شخص مسئول را به عنوان مسئول انحلال قراردادی تعیین نماید (در صورت وقوع هر یک از موارد فوق، قراردادی باید فوراً DRC را مطلع نماید)؛

21.3.4 هرگاه قراردادی یا کارمندان مرتکب جعل، رویه‌های غیر اخلاق، بدرفتاری شدید یا هر گونه اعمالی شوند که (به نظر معقول DRC) شدیداً به منافع DRC یا اجرای قرارداد آسیب می‌رساند؛

21.3.5 هرگاه قراردادی یا کارمندان وی نتوانند مجوزها، جوازهای فعالیت و یا سایر اسنادی که برای اجرای این قرارداد ضرورت است را در خلال یک مدت مشخص پس از امضای قرارداد بدست آورند. با در نظر داشت ماهیت و وسعت قرارداد، DRC می‌تواند قرارداد را باطل اعلام کند یا بخشی از قرارداد که هنوز اجراء نشده است را فسخ نماید؛

21.3.6 هرگاه قراردادی یا کارمندان آنها به دلیل مریضی، جراحت یا سایر عوامل دیگر قادر به ارایه خدمات تحت قرارداد برای یک دوره بیشتر از پانزده (15) روز نباشند، DRC این حق را دارد تا قرارداد را با ارایه یک اطلاعیه کتبی فسخ نماید (این حکم بالای قرارداد اکمال اجناس قابل تطبیق نمی‌باشد)؛

21.3.7 هرگاه قراردادی یا کارمندان آنها در مطابقت با شرایط اساسی مندرج ماده های 30 – 46 این سند و یا اصول کاری اکمال کننده عمل نکنند؛

21.3.8 هرگاه قراردادی یا کارمندان وی شرایط GDPR (مندرج فقره 19.2) را نقض نمایند؛

21.3.9 در صورتی که مأموریت یا بودجه DRC محدود یا فسخ گردد، DRC می‌تواند قرارداد را با اثر فوری و با ارائه اطلاعیه کتبی به حالت تعلیق درآورد یا فسخ نماید، مگر این‌که در شرایط قرارداد به‌گونه دیگری تصریح شده باشد.

21.4 پیامدهای فسخ: در صورتی که زمینه فسخ قرارداد بمیان می‌آید، DRC گزینه‌های ذیل را به عنوان حقوق خود دارا می‌باشد:

21.4.1 در صورتی که قراردادی قرارداد را بطور قناعت‌بخش اجراء نکند و DRC این کار را با مسئولیت مستقیم خود انجام دهد، قراردادی مکلف خواهد بود تا تمامی هزینه‌های اضافی که DRC متحمل شده است را بپردازد؛

21.4.2 در صورتی که کار را از طریق عقد قرارداد با یک جانب سومی انجام شود، قراردادی مکلف خواهد بود تا تمامی هزینه‌های اضافی که DRC متحمل می‌شود را بپردازد؛

21.4.3 اگر کار فسخ گردد، در این صورت DRC مستحق دریافت تاوان کامل برای تمامی مصارفی خواهد بود که DRC بخاطر اینکه قراردادی مکلفیت‌های قراردادی خود را انجام نداده است، میباشد؛

21.4.4 در صورتی که دستور یا بودجه DRC فسخ گردد یا کاهش یابد، DRC تمامی هزینه‌های قراردادی که قبل از دریافت اطلاعیه فسخ قرارداد متحمل شده است را خواهد پرداخت.

21.5 در صورتی که قرارداد تحت این فقره از جانب DRC فسخ می‌گردد، بجز از مبلغ مربوط به اجناس و خدماتی که بطور قناعت بخش و در مطابقت با شرایط صریح این قرارداد و قبل از اینکه به قراردادی از طرف DRC اطلاعیه فسخ قرارداد فرستاده شده باشد، DRC مکلف به پرداخت هیچ مبلغی به قراردادی نیست،. در صورت فسخ قرارداد، هر گونه ضرر DRC بخاطر از دست دادن سود واقعی یا احتمالی و ضررهای مستقیم یا پیامادی ناشی از این فسخ قرارداد، از مقدار پولی که DRC پرداخت می‌کند کسر خواهد شد.

21.6 شرایط مندرج این فقره سایر حقوق یا حق غرامت‌های DRC تحت این قرارداد یا سایر قراردادهای مرتبط را منسوخ نمی‌کند.

21.7 تمامی مکلفیت‌ها، حقوق و وظایف این قرارداد همزمان با تاریخ ختم قرارداد فسخ می‌گردد، مگر اینکه غیر از آن در این قرارداد تصریح شده باشد.

**22. عدم انصراف از حقوق**

عدم استفاده هریکی از طرفین از حقوق خود که تحت این قرارداد یا سایر قراردادهای مربوطه به آنها داده شده است، نمی‌تواند به این هدف تفسیر گردد که چنین حقوق یا مفادهای مربوطه از سوی طرف دیگر انصراف داده شده است و هیچ یکی از طرفین را از مکلفیت‌های آنها تحت این قرارداد آزاد نمی‌کند.

**23. غیرانحصاری**

DRC هیچ‌گونه مکلفیت مبنی بر خریداری یک مقدار حداقل اجناس یا خدمات از قراردادی ندارد و اینکه DRC حق دارد اجناس دارای عین جنسیت، کیفیت و مقدار که در قرارداد مشخص شده است را از سایر منابع هر زمان که خواسته شده باشد خریداری نماید، مگر اینکه در قرارداد غیر از آن تصریح شده باشد.

**24. بقا**

مکلفیت‌های مشخص شده در ماده های 2، 12، 16، 17 و 18 (اهلیت حقوقی، پرداخت تاوان (غرامت)، مالکیت فکری، تبلیغات و محرمیت) در این شرایط عمومی قرارداد با اتمام، انقضاء یا فسخ قرارداد متوقف نخواهند شد.

**25. حل منازعات**

25.1 حل منازعه به طور صلح آمیز: طرفین باید نهایت تلاش خود را بخرج دهند تا منازعات، اختلافات یا ادعای ناشی از این قرارداد یا نقض، فسخ یا عدم-اعتبار آن را از طریق مشوره دوجانبه حل نمایند.

25.1.1 در صورتی که طرفین می‌خواهند یک منازعه را به طور صلح آمیز حل نمایند، چنین پروسه حل منازعه باید در خلال شست (60) روز تقویمی پس از اینکه یک طرف درخواست کتبی طرف دیگر مبنی بر حل منازعه از طریق مشورهٔ دوجانبه را دریافت می‌نماید، خاتمه یابد.

25.1.2 چنین مصالحه باید در مطابقت با قواعد مصالحه نافذ کمیسیون ملل متحد در مورد قانون بین‌الملل («UNCITRAL»)، یا سایر طرزالعمل‌های که طرفین بطور کتبی روی آن توافق می‌نمایند، صورت گیرد.

25.2 حکمیت: هرگونه منازعه، اختلاف یا ادعا که میان طرفین در نتیجه این قرارداد یا نقض، فسخ یا انقضای آن بوجود می‌آید، باید در مطابقت با قواعد نافذ حکمیت UNCITRAL از سوی یکی از طرفین به حکمیت راجع شود، مگر اینکه طبق فقره 25.1 فوق از طریق مشوره حل گردد.

25.2.1 مکان حکمیت عبارت از انستیتوت حکمیت در کپنگهام، دنمارک بوده و زبانی که در پروسه‌های حکمیت استفاده می‌گردد زبان انگلیسی است. محکمه حکمیت هیچگونه صلاحیتی نسبت به آسیب‌های جزایی ندارد. بر علاوه، محکمه حکمیت هیچگونه صلاحیت در راستای اعطای مفاد نخواهد داشت، مگر اینکه بطور صریح در قرارداد غیر از آن مشخص شده باشد. طرفین باید فیصله حکمیت که در نتیجه چنین حکمیت صادر می‌گردد را باید به عنوان فیصله نهایی برای چنین منازعه، اختلاف یا ادعا بپذیرند.

**26. تعدیلات**

هیچگونه تعدیلات، تغییرات یا تمدیدهای این قرارداد، یا معافیت هر یک از شرایط یا هر نوع روابط قراردادی اضافی برای DRC معتبر و نافذ نخواهد بود، مگر اینکه یک تعدیل قرارداد در رابطه از سوی قراردادی و DRC امضاء شود.

**27. تفتیش و بررسی‌ها**

27.1 قراردادی، در جریان قرارداد و الی هفت (7) سال پس از ختم یا فسخ قرارداد، باید اجازه تفتیش هر یک از انوایس‌ها که توسط DRC پرداخت شده است را توسط مفتشین داخلی یا خرجی DRC یا سایر نمایندگان مجرب و با صلاحیت DRC یا کمیسیون اروپا، اداره بررسی عامه اروپا (EPPO)، محکمه مفتشین اروپا (ECA)، اداره مبارزه علیه تقلب اروپا (OLAF)، دونرها یا مقامات کشورهای دریافت‌کننده بدهد. اگر در نتیجه چنین تفتیش‌ها یافته شود که DRC مبلغی را فراتر از شرایط و ضوابط این قرارداد به قراردادی پرداخته است، چنین مبلغی باید دوباره به DRC بازگردانده شود.

27.2 DRC یا نمایندگان با صلاحیت نهادهای متذکر در فقره 27.1، در جریان قرارداد یا هفت (7) سال پس از ختم قرارداد یا قبل از فسخ آن، هر زمان که خواسته باشند می‌توانند در مورد هر یک از ابعاد مرتبط به قرارداد یا پروسه اعطای قرارداد، مکلفیت‌های که تحت قرارداد انجام شده است و عملیات‌های قراردادی که بطور کلی مرتبط به اجرای قرارداد است، بررسی نمایند.

27.3 قراردادی باید به اسرع وقت و بطور کامل با چنین بررسی‌ها، تفتیش‌های پس از پرداخت یا تحقیقات همکاری نماید. این همکاری بدین مفهوم است که قراردادی مکلفیت دارد تا کارمندان و اسناد مربوطه که برای چنین اهداف ضروری است را در وقت مناسب و تحت شرایط مناسب در دسترس قرار دهد، و همچنین به DRC و نمایندگان باصلاحیت نهادهای مندرج فقره 27.1 اجازه ورود به ساختمان قراردادی را در وقت مناسب و تحت شرایط مناسب بدهد، تا آنها به کارمندان و اسناد مربوطه دسترسی داشته باشند. قراردادی باید نمایندگان خویش را که شامل وکیلان مدافع، محاسبین یا سایر مشاورین قراردادی بوده اما تنها به آنها محدود نمیگردد، مکلف بگرداند تا با هرگونه بررسی‌ها، تفتیش‌های پس از پرداخت یا تحقیقات که از سوی DRC یا نمایندگان با صلاحیت نهادهای مندرج فقره 1.27 انجام می‌شود، بطور مناسب همکاری نمایند.

**28. محدودیت در اقدام**

طرفین تصدیق نموده و موافقت دارند که علت دعوا زمانی ایجاد می‌شود که یک نقض در عمل اتفاق بافتد، یا در صورت نقیصه‌های پنهانی، علت دعوای زمانی ایجاد می‌شود که طرف متضررشده از نقیصه آگاه شود یا اینکه انتظار می‌رود تا تمامی عناصر علت دعوا را آگاه شده باشد، یا علت دعوا در صورت نقض یک ورانتی زمانی ایجاد می‌شود که جنس مورد نظر تحویل داده شود، بجز از مواردی که ورانتی شامل عملکرد آینده اجناس یا پروسه یا سیستم باشد و برای دانستن هرگونه نقض باید تا زمانی که اجناس یا پروسه یا سیستم در مطابقت با شرایط قرارداد آماده فعالیت می‌شود انتظار کشید که در این صورت علت دعوا زمانی ایجاد میشود که مشکلات در عملکرد در عمل آغاز می‌شود.

**29. شرایط اساسی**

قراردادی تأیید و موافقت می‌نماید که هر یک از مواد 30 الی 34 و طرزالعمل رفتاری اکمال‌کنندگان DRC جزء شرایط اساسی این قرارداد محسوب می‌گردد و هرگونه تخطی از هر یک از این شرایط، به DRC حق می‌دهد که این قرارداد یا هر قرارداد دیگر با قراردادی‌گیرنده را فوراً و با ارائه اطلاعیه فسخ نماید، بدون آن‌که هیچ‌گونه مسئولیت پرداخت مصارف فسخ قرارداد یا هر نوع مسئولیت دیگر بر عهده DRC باشد.

**30. منبع دستورات**

قراردادی نباید از هیچ مرجع خارج از DRC دستوری درخواست کند یا قبول نماید که مربوط به اجرای تعهدات وی تحت قرارداد باشد. در صورتی که هر مرجع خارجی بخواهد دستوری را در خصوص یا محدودیت‌هایی بر اجرای تعهدات قراردادی تحت قرارداد تحمیل کند، قراردادی موظف است فوراً DRC را مطلع سازد و تمام کمک‌های منطقی مورد نیاز DRC را ارائه نماید. قراردادی نباید هیچ اقدامی در خصوص اجرای تعهدات خود انجام دهد که ممکن است منافع DRC را به خطر اندازد و قراردادی موظف است تعهدات خود را تحت قرارداد با رعایت کامل منافع DRC و در موارد قراردادهای فرعی، مرجع قرارداد، انجام دهد.

**31. رعایت قانون**

قراردادی موظف است از تمام قوانین، آیین‌نامه‌ها، مقررات و ضوابطی که بر اجرای تعهدات وی تحت قرارداد تأثیر دارد، پیروی نماید. علاوه بر این، مگر آنکه قرارداد یک قرارداد فرعی باشد، قراردادی موظف است تمام تعهدات مربوط به ثبت خود به عنوان فروشنده واجد شرایط کالا یا خدمات به DRC را مطابق با رویه‌های ثبت فروشندگان DRC رعایت نماید.

**32. قاعده منشأ و ملیت**

32.1 در صورتی که به دلیل الزامات دونر، قواعد منشأ و ملیت اعمال شود و کشورها و افراد حقوقی و حقیقی واجد شرایط برای کالاها محدود گردد، قراردادی موظف است از این قواعد پیروی کند و قادر باشد منشأ کالاها و ملیت افراد حقوقی و حقیقی را مطابق نیاز مستند و تصدیق نماید.

32.2 عدم رعایت این تعهد پس از اعلام رسمی می‌تواند منجر به فسخ قرارداد شود و DRC حق دارد هرگونه ضرر را از قراردادی بازپس گیرد و هیچ پرداخت بیشتری به قراردادی انجام ندهد.

**33. تعهدات در ارتباط به تحقیق سوء رفتار**

33.1 برای اهداف شرایط عمومی قرارداد DRC، "نقض مشکوک" به معنای هر باور یا احساس، حتی بدون اسناد، است که نقض شرایط اساسی، مواد 30 – 34 یا اصول کاری اکمال کننده DRC را ادعا می‌کند.

33.2 قراردادی موظف است تمام شبهات یا اطلاعات مربوط به نقض شرایط اساسی، مواد 30 – 34 و اصول کاری اکمال کننده DRC را بررسی نماید. در صورتی که قراردادی قادر به تحقیق نباشد، موظف است مطابق تعهد راپوردهی مندرج در شرایط عمومی قرارداد، به DRC راپور دهد.

33.3 عدم اقدام قراردادی برای بررسی شک های نقض شرایط اساسی، مواد 30 – 34 یا اصول کاری DRC و سوء استفاده علیه کارکنان خود یا سایر افراد درگیر و تحت کنترل قراردادی، یا مرتبط با فعالیت‌های وی و عدم اقدام اصلاحی در صورت وقوع نقض، به DRC این حق را می‌دهد که قرارداد را فوراً با اطلاع به قراردادی پایان دهد، بدون هیچ هزینه‌ای برای DRC.

**34. تعهدات راپوردهی سوء رفتار**

34.1 راپوردهی داخلی: قراردادی موظف است همه کارمندان یا سایر افراد تحت کنترل خود را ملزم کند تا تمام شک ها یا اطلاعات نقض شرایط اساسی، مواد 30 – 43 یا اصول کاری تأمین‌کننده DRC را به قراردادی راپور دهند.

34.2 راپوردهی اولیه: قراردادی موظف است تمام شبهات یا اطلاعات نقض شرایط اساسی، مواد 30- 34 یا اصول کاری DRC را به محض اطلاع، به DRC راپور دهد.

34.3 راپوردهی پیشرفت: قراردادی موظف است در صورت درخواست DRC، راپورهای پیشرفت تحقیقات را ارائه نماید.

34.4 راپوردهی نهایی: قراردادی موظف است پس از اتمام تحقیق، راپوری نهایی به DRC ارائه دهد که اقدامات انجام شده و نتایج تحقیق را تشریح کند.

34.5 راپور عدم توانایی در تحقیق: در صورتی که قراردادی قادر به تحقیق در خصوص شبهه یا اطلاعات نقض شرایط اساسی، مواد 30- 34 یا اصول کاری DRC نباشد، موظف است بدون تأخیر به DRC اطلاع دهد، دلیل عدم توانایی خود را توضیح دهد و تمام اقدامات لازم را برای امکان تحقیق توسط DRC مطابق با شرایط عمومی قرارداد انجام دهد.

34.6 افراد تماس راپوردهی: قراردادی موظف است تمام راپورهای مندرج در این ماده را مطابق دستورالعمل DRC به دو فرد تماس زیر ارسال نماید:
1) نماینده DRC: مطابق قرارداد، و
2) ثبت کننده شکایات اصول کاری در دفتر مرکزی DRC
(c.o.conduct@drc.ngo )

34.7 قراردادی متعهد است که تمام راپورهای مندرج در این ماده و اطلاعات مندرج در آن، اطلاعات محرمانه تلقی شوند.

**35. قابلیت تفکیک**

در صورتی که هر ماده‌ای از قرارداد توسط دادگاه صالح غیرقانونی، نامعتبر یا غیرقابل اجرا شناخته شود، آن ماده می‌تواند توسط دادگاه مطابق قانون اصلاح شود تا نیت طرفین اجرا شود و به صورت اصلاح‌شده قابل اجرا باشد. تمامی مواد و شرایط دیگر قرارداد به قوت خود باقی می‌ماند و بر اساس ماده اصلاح‌شده تفسیر خواهد شد.

**36. قانون نافذ**

تمامی قراردادهای که بین طرفین عقد می‌گردد تحت قوانین دنمارک بوده و بر مبنای این قانون تفسیر می‌گردد، بدون اینکه حق انتخاب یک قانون دیگر یا تضاد میان اصطلاحات حقوق وجود داشته باشد.